



Archives and Special Collections Department,  
American University of Beirut  
Beirut, Lebanon  
© 2019

## **Anis Frayha Collection, 1931-2019**

A Finding Aid to the Collection in the University Libraries, AUB  
Prepared by Shaden Dada and Samar Mikati

Contact information:

[asc@aub.edu.lb](mailto:asc@aub.edu.lb)

Webpage:

[www.aub.edu.lb/Libraries/asc](http://www.aub.edu.lb/Libraries/asc)

## Descriptive Summary

**Call No.:** AA:6.2.6.1

**Library Catalog ID:** [b23656463](#)

**Record Creator:** Anīs Furayḥah, 1903-1992.

**Collection Title:** Anis Frayha Collection, 1931-2019.

**Collection Dates:** 1931-2019

**Physical Description:** 1 linear foot (2 boxes)

**Abstract:** Renowned author, intellect, professor of Semitic Languages and educator of generations, Anis Frayha left a unique and lasting legacy that reveals the knowledge, thoughts, and wisdom he generously shared with his students in his living years. His genius is captured in several publications such as *Isma'a Ya Rida*, *The Lebanese Village, A Culture Being Forgotten*, *New Dictionary of Lebanese Proverbs*, and others.

**Language(s):** English and Arabic

## Administrative Information

**Source:** Received from his son in law Fouad Constantine in 2013.

**Access Restrictions:** The collection can be used within the premises of the Archives and Special Collections Department, Jafet Memorial Library, American University of Beirut.

**Photocopying Restriction:** No photocopying restriction except for fragile and handwritten material.

**Preferred Citation:** Anis Frayha Collection, 1931-2019, AA:6.2.6.1, Series no., Box no., File no., American University of Beirut/Library Archives.

## Scope and Content

The collection about Anis Frayha includes his biography, diary, ephemera related to his honoring and an obituary. Researchers will also find in the series of items, publications by Frayha (books, addresses and articles), publications about him and his works, articles he wrote in Syriac and Arabic languages, as well as photos from different stages of his life. The collection is important for researchers interested in linguistics and Lebanese social history.

## Arrangement

The Collection is arranged in five series:

- Series I:** Biography of Anis Frayha, diary, honoring & obituary
- Series II:** Publications by Anis Frayha (books, addresses and articles)
- Series III:** Interviews with Anis Frayha, publications about him & his writings
- Series IV:** Syriac & Arabic articles
- Series V:** Photos

## Biographical Sketch

Anis Frayha was born in September 1903, in Ras el-Matn (Lebanon). He received his early education at Brummana High School at the hands of the school's missionary founding fathers, and he went on to join the Quakers. In 1922, Frayha enrolled at the American University of Beirut as both student and lecturer; his main interest was in learning Syriac and Hebrew languages. Upon completing his bachelor's degree in Arabic

Literature, AUB sent him to Chicago to undertake graduate studies in Semitic languages. He completed his master's degree and then graduated with a doctorate degree from the University of Chicago, staying there as lecturer for 2 years. Later he travelled to Germany to deepen his knowledge of the Semitic languages, and to learn German. When he returned to Lebanon, Frayha joined AUB, where he developed his career as a university professor. He was an Adjunct Professor of Semitics from 1929 to 1932, Adjunct Professor of Arabic from 1945 to 1946, Associate Professor of Semitic Studies from 1950 until 1956, Professor of Semitic Studies from 1956 to 1967, Emeritus Professor of Semitic Studies between 1967 and 1976, and Emeritus Professor of Arabic between 1978 and 1994. After retiring from his alma mater in 1967, he taught in Iraq for one year (1938-1939), and he was a professor at the Lebanese University until 1974. Frayha died in Beirut, in November 1992, leaving behind a precious legacy still acclaimed to this day.

## Subject Headings

Furayḥah, Anīs, 1903-1992.  
Furayḥah, Anīs, 1903-1992 -- articles.  
Lebanon -- History.  
Lebanon -- Civilization.  
Villages -- Lebanon.  
Folklore -- Lebanon.  
Proverbs, Arabic -- Lebanon.  
Arabic language -- Study and teaching.  
Arabic language -- Etymology.  
Arabic language -- Dialects -- Lebanon.  
Arabic language -- Grammar.  
Arabic language -- Word formation.  
Semitic literature -- History and criticism.  
Middle East -- History.  
Lebanon -- Description and Travel.

فريحة، انيس، ١٩٠٣-١٩٩٢.  
فريحة، انيس، ١٩٠٣-١٩٩٢ - مقالات.  
لبنان -- تاريخ.  
لبنان -- الحضارة.  
القرى -- لبنان.  
الفولكلور -- لبنان.  
الأمثال اللبنانية.  
اللغة العربية -- الدرس والتدريس.  
اللغة العربية -- الإشتقاق.  
اللغة العربية -- اللهجات - لبنان.  
اللغة العربية -- قواعد.  
اللغة العربية -- تكوين الكلمة.  
الأدب السامي -- تاريخ ونقد.  
الشرق الاوسط -- تاريخ.  
لبنان -- وصف ورحلات.

## **Container List**

### **Series I: Biography, diary, honoring & obituary**

#### Box1:

- File 1: Biography: career at AUB
- File 2: Diary (undated)
- File 3: Obituary & Condolences (1992 – 1993)
- File 4: Honoring (2004, 2010, and 2019)

### **Series II: Publications by Anis Frayha (books, addresses and articles)**

#### Box1:

- Books (3 books: 1957 – 1989)
- File 5: المدخل الى اللغة العبرية للطلاب الجامعيين
- File 6: مسودة كتاب سوانح من تحت الخروبة
- File 7: Excerpts from قبل أن أنسى
- File 8: Addresses by him (3 addresses, 1931 – 1981)
- File 9: Articles by him (14 articles, 1950 – 1958)

### **Series III: Interviews with Anis Frayha, publications about him & his writings**

#### Box2:

- File 1: Interviews (1946 – 1991)
- File 2: Articles & publications about him: 14 articles (1950 – 2016)
- File 3: Articles about his publications: 12 articles (1980 – 1992)
- File 4: Bibliographic list [1967]

### **Series IV: Syriac & Arabic articles**

#### Box2:

- File 5: Syriac publications (undated)
- File 6: Arabic articles (1995, 2007)

### **Series V: Photos (9 photos including reproductions of AUB photos)**

#### Box2:

- File 7: Portrait, family photos, at AUB, later age (1940s – 1950s, undated)

## **Related Material at AUB**

### **Archival Material**

- [Personnel Department, 1924- 2005]  
Box 5:1934-1936. File 2: E-K: Correspondence between Bayard Dodge and Anis Frayha
- [Personnel Department, 1924- 2005]

Box 7: 1953. File 2: C: Letter from Anis Frayha with an outline of a proposed book on Arabic Classical vs Colloquial

### Articles by Anis Frayha

- Al Kulliyah v.17 (May 1931) The Foundations of Culture, p: 101-102
- Al Kulliyah (Autumn 1949) Letter to the Editor of Al-Kulliyah Magazine, p: 60
- Al Kulliyah v.25 (1950: Oct.) Arabic Thought & Its Problems by Dr. Anis Freyha, p: 27-28
- Al Kulliyah v.26 (1951: Mar.) Khatat's unified Arabic alphabet revised, p: 16-17
- Al Kulliyah v.31 (1956: Nov.) Isma ya Rida; stories of yesterday's Lebanon, p: 20-23, 31
- Al Kulliyah v.31 (1956: Dec.) Crop of thorns; a story p: 20-21
- Al Kulliyah v.31 (1956: Dec.) Isma Ya Ride: stories of yesterday's Lebanon: I choose my village, Our Neighbor Nastas, p: 20-21
- Al Kulliyah v.31 (1956: Dec.) 2 stories of yesterday's Lebanon: the weeping of women, crop of thorns
- Al Kulliyah v.33 (1958: Mar.), Summer Seminar on the Middle East One of AUB. Ever Expanding Program for the Summer Season, p: 24-26, 30
- Al Kulliyah v.40 (1964: Spring), For the record: looking back, p: 13
- Muslim education in medieval times [Book review]. الابحاث. v.16 (1963). v.16, pt.1 (أذار ١٩٦٣).

### Articles about Anis Frayha

- Al Kulliyah v.15 (1929: Jan), no. 3, Alumni News: Miscellaneous, p: 87
- Al Kulliyah v.16 (1929: Nov), no. 2, Representatives of many races and religions meet around the banquet table, p: 36
- Al Kulliyah v.17 (1931: Feb), no. 2, Women's Auxiliary Branch, p: 73
- Al Kulliyah v.18 (1932: May), no. 5, Declamation Contest in the French School, p: 112
- Al Kulliyah v.18 (1932: Jul), no. 6, Excavation work in Irak Eastern contribution to civilization discussed before Women's Auxiliary Branch, p: 153
- Al Kulliyah v.19 (1932: Dec), no. 2, The University Publications Committee Announces *Arabic fascicle*, Editor, Anis Freyha, M., pp. 300, p: 68b
- Al Kulliyah v.20 (1934: Mar), no. 4, University News, p: 123
- Al Kulliyah Review v.1 (1934: Mar), no. 7, Campus News
- AUBulletin v.35 (1993: Mar), no. 2, Anis Frayha: For him AUB was the Beginning and the End, p. 22

### Photographs

- Graduating Class of the School of Arts and Sciences with President Bayard Dodge and Dr. Edward Nickoley, 1927. Ph:AUB:1927/06/29:01:40
- Professors of Arab Studies courses, 1949 Ph:AUB:1949/10:1-5:43
- Faculty at Commencement, 1948 Ph:AUB:1948(03):01:43
- Commencement, 1968 Ph:AUB:1968/06/24:1-2:52
- Portrait of Anis Frayha, 1980 Ph:AUB:1980(35):01:55
- Portrait of Anis Frayha, 1992 Ph:AUB:1992/11/26:01:60

## Books by Anis Frayha

- Frayha, A. (1938). *Quadrilaterals from the dialect of Ras al-Matn (Lebanon)*. Chicago (Illinois): University of Chicago. [CA 492.77:F983q](#)
- Frayha, A. (1946). *New Yezidi texts from Beled Sinjar, Iraq*. New Haven, Conn.: Journal of the American Oriental Society. [J 299.567:F84nE:c.1](#)
- Frayha, A. (1948). *Teachers' manual for teaching the essentials of classical and spoken Arabic*. Beirut: American University of Beirut. [F 492.7:F84t:c.1](#)
- Frayha, A. (1953) *Essentials of Arabic: a manual for teaching classical and colloquial Arabic*. Beirut: American University, [CA 492.75:F84e:c.1](#)
- Frayha, A. (1953). *Modern Lebanese proverbs collected at Ras al-Matn, Lebanon* [الامثال العامية]. Beirut: American University of Beirut, [CA:R:AUB 398.9:F84m:v.1-2](#)
- Frayha, A. (1958). *The essentials of Arabic: a manual for teaching classical and colloquial Arabic*. Beirut: Khayat. [J 492.75:F84e2:c.1](#)
- Frayha, A. (1974). *A dictionary of modern Lebanese proverbs*. Beirut: Librairie du Liban. [J 398.9:F847d:c.1](#)
- Frayha, A. (1997). *The scholia of Barhebraeus for the books of Joshua and Judges*. Ann Arbor, MI: UMI Dissertation Information Service. [CA 222:F847s:c.1](#)
- فريحة، أنيس. (١٩٤٧). *معجم الألفاظ العامية في اللهجة اللبنانية*. بيروت: منشورات كلية العلوم والآداب، الجامعة الأميركية في بيروت. [CA:AUB:492.7703:F84mA:c.1](#)
- فريحة، أنيس. (١٩٥١). *الدراسة النقدية للتوراة مثال على تحرير الفكر*. بيروت: مجلة الأبحاث السنة ٤ الجزء الثالث ص. ٢٧-٨٩. [J 220.88:F98dA:c.1](#)
- فريحة، أنيس. (١٩٥٢). *تبسيط قواعد العربية: وتبويبها على أساس منطقي جديد*. جونيه، [لبنان]: [أنيس فريحة]. [CA 492.75:F84tA:c.1](#)
- فريحة، أنيس. (١٩٥٢). *أسماء الأشهر في العربية ومعانيها: دراسة فيلولوجية تاريخية*. بيروت: دار العلم للملايين. [J 492.7:F98aA:c.1](#)
- فريحة، أنيس. (١٩٥٢). *حروف الهجاء العربية: نشأتها، تطورها، مشاكلها*. بيروت: الجامعة الأميركية في بيروت، مجلة الأبحاث. [J 492.7:F847hA:c.1](#)
- فريحة، أنيس (١٩٥٤). *نظرة في معجم الشيخ عبد الله العلايلي*. بيروت: مجلة الأبحاث. [J 492.73:F84nA:c.1](#)
- فريحة، أنيس. (١٩٥٥). *محاضرات في اللهجات وأسلوب دراستها*. [القاهرة]: جامعة الدول العربية، معهد الدراسات العربية العالية. [J 492.77:F84mA:c.1](#)
- فريحة، أنيس. (١٩٥٥). *نحو عربية ميسرة*. بيروت: دار الثقافة. [J 492.707:F84nA:c.1](#)
- فريحة، أنيس. (١٩٥٦). *أسماء المدن والقرى اللبنانية وتفسير معانيها: دراسة لغوية*. بيروت: الجامعة الأميركية في بيروت. منشورات كلية العلوم والآداب. [CARAUB 929.4:F84aA:c.1](#)
- فريحة، أنيس. (١٩٥٦). *اسمع يا رضا*. جونيه، لبنان: مطبعة الكريم. [CA 915.69:F84iA:c.1](#), [J 915.69:F84iA:c.1](#)
- فريحة، أنيس. (١٩٥٦). *يسروا اساليب تعليم العربية: هذا ايسر*. جونيه، لبنان: مطبعة الكريم. "مرفوع الى طه حسين" [J 492.707:F84yA:c.1](#)
- فريحة، أنيس. (١٩٥٧). *المدخل الى اللغة العبرية: كتاب للمبتدئين من الطلاب الجامعيين على الطريقة الاستقرائية*. [CA:AUB:492.4:F84mA:c.1](#)
- فريحة، أنيس. (١٩٥٧). *حضارة في طريق الزوال: القرية اللبنانية*. بيروت: الجامعة الأميركية في بيروت. منشورات كلية العلوم والآداب. [J 915.69:F84hA:c.1](#)
- فريحة، أنيس. (١٩٥٩). *تبسيط قواعد اللغة العربية على اسس جديدة*. بيروت: الجامعة الأميركية في بيروت. [J 492.75:F84A:c.1](#)
- فريحة، أنيس. (١٩٦١). *الخط العربي: نشأته، مشكلته*. جونيه، لبنان: مطبعة فؤاد ببيان وشركاه. [J 652:F84A:c.1](#)
- فريحة، أنيس. (١٩٦٢). *الفكاهة عند العرب*. بيروت: مكتبة رأس بيروت. [J 892.7709:F847fA:c.1](#)
- فريحة، أنيس. (١٩٦٢). *احيقار: حكيم من الشرق الادنى القديم*. بيروت: الجامعة الأميركية في بيروت.

- [J 892:F84A:c.1](#)  
- فريحة، أنيس. (١٩٦٦). ملاحم وأساطير من أوغاريت (راس الشمرا). بيروت: الجامعة الاميركية في بيروت.
- [J 492.6:F84mA:c.1](#)  
- فريحة، أنيس. (١٩٦٧). ملاحم وأساطير من الأدب السامي. بيروت: دار النهار للنشر. [J 892:F84mA](#)  
- فريحة، أنيس. (١٩٧٣). نظريات في اللغة. بيروت: دار الكتاب اللبناني. [J 492.7:F84nA:c.1](#)  
- فريحة، أنيس. (١٩٦٨، ١٩٧٣). اسمع يا رضا. بيروت: دار المطبوعات المصورة. [J 915.69:F84i2A:c.1](#)  
- فريحة، أنيس. (١٩٧٣). معجم الألفاظ العامية. بيروت: مكتبة لبنان. [J 492.7703:F84muA:c.1](#)  
- فريحة، أنيس. (١٩٧٩). ملاحم وأساطير من الأدب السامي. بيروت: دار النهار للنشر. [J 892:F84m2A](#)  
- فريحة، أنيس. (١٩٨٠). حضارة في طريق الزوال: القرية اللبنانية. بيروت: دار النهار للنشر. [J 915.69:F84h2A](#)  
- فريحة، أنيس. (١٩٨٠). دراسات في التاريخ. بيروت: دار النهار للنشر. [J 909.09:F847dA:c.1](#)  
- فريحة، أنيس. (١٩٨٠). في اللغة العربية وبعض مشكلاتها. بيروت: دار النهار للنشر. [J 492.75:F847fA:c.1](#)  
- فريحة، أنيس. (١٩٨٥). معجم اسماء المدن والقرى اللبنانية وتفسير معانيها: دراسة لغوية. بيروت: مكتبة لبنان.
- [CA 929.4:F84abA:c.1](#)  
- فريحة، أنيس. (١٩٨٨). سوانح من تحت الخروبة. طرابلس، لبنان: جروس برس. [J 892.78:F847sA:c.1](#)  
- فريحة، أنيس. (١٩٨٨). النكتة اللبنانية: تنمة لحضارة حلوة. طرابلس، لبنان: جروس برس. [J 892.78:F847nA:c.1](#)  
- فريحة، أنيس. (١٩٨٨). اسماء الاشهر والعدد والايام وتفسير معانيها. طرابلس: جروس برس.
- [J 492.73:F847aA:c.1](#)  
- فريحة، أنيس. (١٩٨٩). قبل ان انسى: [تنمة اسمع يا رضا!]. طرابلس، لبنان: جروس برس. [J 928.927:F847q2A:c.1](#)  
- فريحة، أنيس. (١٩٨٩). اللهجات واسلوب دراستها. بيروت: دار الجبل. [J 492.77:F847mA:1989:c.1](#)  
- فريحة، أنيس. (١٩٩٢). في القصص العبري القديم. بيروت: دار نوفل. [J 296:F847fA:c.1](#)

### Books translated or edited by Anis Frayha and others

- حتي، فيليب. (١٩٥٩). لبنان في التاريخ، منذ أقدم العصور التاريخية الى عصرنا الحاضر. (ترجمة أنيس فريحة). بيروت: دار الثقافة. [CA 956.92:H676LA:c.1](#)
- هوك، سدني. (مراجع). [١٩٥٩]. البطل في التاريخ. (ترجمة مروان الجابري؛ مراجعة أنيس فريحة). بيروت: المؤسسة الاهلية للطباعة والنشر. [J 901:H78A:c.1](#)
- فون غرنباوم، غوستاف؛ عباس، إحسان، فريحة، أنيس؛ نجم، محمد يوسف؛ يازجي، كمال. (١٩٥٩). دراسات في الادب العربي. بيروت: دار مكتبة الحياة. [J 892.709:V94dA](#)
- ريننر، جورج، ر. لوي، ارشيبالد [وآخرون]؛ فريحة، أنيس؛ اليازجي، كمال؛ زيادة نقولا؛ حسين، محمد توفيق؛ الحوت، محمد. (١٩٦٠). دراسات إسلامية. بيروت: دار الاندلس. [J 297.09:D42rA](#)
- روزنتال، فرانز؛ فريحة، أنيس؛ عرفات، وليد. [١٩٦١]. مناهج العلماء المسلمين في البحث العلمي. بيروت: دار الثقافة. [J 091:R81A](#)
- لاندو، روم؛ زيادة، نقولا؛ فريحة، أنيس. [١٩٦٣]. تاريخ المغرب في القرن العشرين. بيروت: دار الثقافة. [J 964:L25tA:c.1](#)
- روبنسن، تشارلز الكسندر، الابن؛ فريحة، أنيس. (١٩٦٦). اثينا في عهد بركليس. بيروت: مكتبة لبنان. [J 938.04:R658aA:c.1](#)
- فريحة، أنيس، صروف، فؤاد. (مترجمين). (١٩٦٨). الجامعة و انسان الغد: مقوماتها، رسالتها، تنظيمها. بيروت: الجامعة الاميركية في بيروت. [J 378.001:U58uA:c.1](#)
- حتي، فيليب؛ فريحة، أنيس؛ زايد، محمود. (١٩٦٩). صانعو التاريخ العربي. بيروت: دار الثقافة. [J 920:H676sA:c.1](#)
- حتي، فيليب؛ فريحة، أنيس. (١٩٧١). تاريخ الشرق الأدنى: موجز. بيروت: دار الثقافة. [J 953:H676tarA:c.1](#)
- حتي، فيليب؛ فريحة، أنيس؛ زيادة، نقولا؛ جبور، جبرائيل. (١٩٧٢). تاريخ لبنان منذ أقدم العصور التاريخية الى عصرنا الحاضر. بيروت، لبنان: دار الثقافة. [J 956.92:H676L2A](#)

- حتي، فيليب؛ فريحة، أنيس؛ زيادة، نقولا؛ جبور، جبرائيل. (١٩٨٥). تاريخ لبنان منذ أقدم العصور التاريخية الى عصرنا الحاضر. بيروت، لبنان: دار الثقافة. [J 956.92:H676L2aA](#)
- بلبايف، (يفغيني اليكسندروفيتش)؛ فريحة، أنيس؛ زايد، محمود. (١٩٧٣). العرب والاسلام والخلافة العربية. بيروت: الدار المتحدة للنشر. [J 953.02:B431aA:c.1](#)

## Books about Anis Frayha

- باشا، محمد خليل، البعيني، نجيب حسين. (١٩٩٩). معجم المؤلفين في الشوف والتمتتين وقضاء عاليه. بيروت. مؤسسة نوفل. [RLEB:892.7092:B299mA:c.1](#)
- بولس، متري سليم. (٢٠١١). أبحاث في الالسنية العربية. بيروت: معهد الآداب الشرقية. [J 492.7018:B939a2A:c.1](#)
- جحا، ميشال خليل. (٢٠١١). وجوه نيرة في الجامعة الاميركية في بيروت. بيروت: دار نلسن. [CA:378.5692:J612wA:c.1](#)
- جامعة سيدة اللويزة؛ عيد، منصور. (٢٠٠٦). رواد لبنانيون. ذوق مصبح، لبنان. جامعة سيدة اللويزة. [RLEB 956.92:R983rA:v.1:c.1](#)
- خليل، خليل أحمد. (٢٠٠٣ – ٢٠٠١). موسوعة أعلام العرب المبدعين في القرن العشرين. بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر. [R:892.7092:Kh78mA:v.1:c.1](#)
- خليفة، عصام. (٢٠١٤ – ٢٠١٥). أعلام الثقافة في لبنان والعالم العربي. (تنسيق تريبز الدويهي حاتم). انطلياس، لبنان: الحركة الثقافية. [RLEB:306.409:A111haA:v.1](#)
- حمود، زينب. (١٩٩٣). الوجه الآخر لهم: دراسات وحوارات في السيرة. بيروت: دار الرشيد للعلوم، [J 956.92044:H227wA:v.1:c.1](#)
- الزركلي، خير الدين؛ العلاونة، أحمد. (١٩٩٨ – ٢٠١١). ذيل الاعلام. قاموس تراجم لاشهر الرجال والنساء من العرب والمستعربين المستشرقين. جدة، المملكة العربية السعودية: دار المنارة للنشر والتوزيع. [R:920.02:Z81a5A:Suppl.A:v.1:c.1](#)
- سيف، أنطوان، خليفة، عصام. (١٩٨٣). الأعلام شيوخ الفكر والأدب في لبنان. انطلياس، لبنان: الحركة الثقافية. [RLEB 306.409:A111haA:c.1](#)
- القطار، القطار. (١٩٩٨). مؤرخون من لبنان. لبنان: مطبعة عمشيت. [RLEB 956.92:Q618mA:v.1:c.1](#)

## Theses

- Furayḥah, A. (1997). *The scholia of Barhebraeus for the books of Joshua and Judges*. Ann Arbor, MI: UMI Dissertation Information Service.